## ※經典原文

《賢愚經》卷2〈12 羼提波梨[1]品〉(大正4, 359c8-360b7):

如是我聞:一時, 佛在羅閱祇[2]竹園林中止。爾時, 世尊初始得道, 度阿若憍陳如等, 次度欝卑[3]羅迦葉兄弟千人[4]。度人漸廣, 蒙脫者眾。於時, 羅閱祇人欣戴[5]無量, 莫不讚歎:「如來出世[6], 甚為奇特! 眾生之類, 咸蒙度苦。」又復歎美[7]憍陳如等及 欝毘羅眾:「諸大德比丘, 宿與如來有何因緣?法鼓[8]初震, 特先得聞; 甘露[9]法味, 獨先服甞[10]。」

時,諸比丘聞諸人民之所稱[11]宣[12],即具[13]以事往白世尊。

佛告之曰:「乃往過去, 與此眾輩, 有大誓願: 『若我道成, 當先度之!』」

諸比丘聞已,復白佛言:「久共誓願,其事云何?唯垂哀愍,願為解說。」

佛告諸比丘:「諦聽!諦聽!善思念之。乃往久遠無量無邊不可思議阿僧祗[14]劫[15] ,此閻浮提[16]有一大國名波羅栋,當時國王名為迦梨。爾時,國中有一大仙士名羼提 波梨[17],與五百弟子處於山林,修行忍辱。

于時,國王與諸群臣、夫人[18]、婇女[19]入山遊觀[20]。王時疲懈[21],因臥休息。諸 婇女輩,捨王遊行,觀諸花林,見羼提波梨端坐思惟,敬心內生。即以眾花而散其上, 因坐其前,聽所說法。

王覺[22]、顧望, 不見諸女, 與四大臣行共求之, 見諸女輩坐仙人前。

尋即問曰:『汝於四空定[23], 為悉得未?』答言:『未得。』

又復問曰:『四無量心[24],汝復得未?』答言:『未得。』

王又問曰:『於四禪[25]事,汝為得未?』猶答:『未得。』

王即怒曰:『於爾所功德皆言未有。汝是凡夫,獨與諸女在此屏處[26],云何可信!』

又復問曰:『汝常在此, 為是何人?修設何事?』仙人答曰:『修行忍辱。』

王即拔劍而語之言:『若當忍辱, 我欲試汝!知能忍不?』即割其兩手, 而問仙人, 猶言忍辱。復斷其兩脚, 復問之言, 故言忍辱。次截其耳鼻, 顏色不變, 猶稱忍辱。

爾時,天地六種震動[27]。時,仙人五百弟子飛於虛空,而問師言:『被[28]如是苦,忍辱之心不忘失耶?』其師答言:『心未變易。』王乃驚愕,復更問言:『汝云忍辱,以何為證?』

仙人答曰:『我若實忍,至誠不虛,血當為乳,身當還復。』其言已訖,血尋成乳,平完如故。

王見忍證, 倍懷恐怖:『咄[29]! 我無狀[30], 毀辱大仙, 唯見垂哀, 受我懺悔。』 仙人告曰:『汝以女色, 刀截我形, 吾忍如地。我後成佛, 先以慧刀, 斷汝三毒[31]。』 爾時, 山中諸龍鬼神, 見迦梨王抂[32]忍辱仙人, 各懷懊惱[33], 興大雲霧、雷電霹靂, 欲害彼王及其眷屬。時, 仙人仰語:『若為我者, 莫苦[34]傷害。』

時, 迦梨國王懺悔之後, 常請仙人就宮供養。

爾時,有異梵志[35]徒眾千人,見王敬待羼提波梨,甚懷妬忌。於其屏處,坐[36]以塵土糞穢而以坌[37]之。

爾時,仙人見其如是,即時立誓:『我今修忍,為於群生,積行不休,後會成佛。若佛道成,先以法水,洗汝塵垢,除汝欲穢,永令清淨。』」

佛告比丘:「欲知爾時羼提波梨者,則我身是;時王迦梨及四大臣,今憍陳如等五比丘是;時千梵志塵坌我者,今欝卑[38]羅等千比丘是。我於爾時,緣彼忍辱誓,當先度。是故道成,此等之眾先得度苦。」

時, 諸比丘聞佛所說, 歎未曾有, 歡喜奉行。

- [1] 羼提仙人: 梵名Kṣānti-vādi-ṛṣi。意譯作忍辱仙。又稱羼提波梨(梵Kṣānti-pāla)、羼提比丘。係釋尊於因位修菩薩行,成滿忍辱行時之名。據《賢愚經》卷二〈羼提波梨品〉載,過去久遠劫時,印度波羅奈國迦梨王(梵Kāli)割截羼提波梨之手、足、耳、鼻,仙人忍辱而顏色不變,遂感化迦梨王。〔《大智度論》卷十四〕(《佛光大辭典》(七), p.6863.1)
- [2](1)案:「羅閱祇」即「王舍城」。
- (2)王舍城:王舍, 梵名Rājagṛha, 巴利名Rājagaha, 音譯曷羅闍姞利呬、羅閱祗。或譯王舍國。中印度摩羯陀國之都城。(《佛光大辭典》(二), p.1510.3)
- [3] 卑=毘【宋】【元】【明】。(大正4, 359d, n.19)
- [4] 印順法師,《印度之佛教》, p.28:「佛度五比丘已, 即於波羅奈小住。禪思、經行, 教授, 初創和樂僧團之制。波羅奈有長者子耶舍, 及親友多人, 聞風來歸, 並出家證果, 世間乃有六十一阿羅漢。滿慈子、大迦旃延、娑毘耶, 並捨外道入佛法。度雨期已, 釋尊遣弟子遊化人間, 自身則獨往優婁頻羅聚落, 化事火婆羅門迦葉氏三弟兄, 及其弟子千人, 佛教之勢日張。釋尊憶頻毘娑羅王之約, 乃與千比丘趣摩竭陀首都王舍城。王聞之, 率臣民郊迎。見三迦葉為弟子, 信心彌切。王聞法, 得法眼淨。因於城旁迦蘭陀長者之竹園, 建精舍奉佛, 此國王信佛之始, 亦佛教僧寺之始也。釋尊之二大弟子, 舍利弗、目犍連, 於佛成道第四年歸佛。」
- [5] 欣戴: 欣悅擁戴。(《漢語大詞典》(六), p.1440)

- [6] 出世:1.出生。4.到人世間。(《漢語大詞典》(二), p.478)
- [7] 歎美: 贊美。(《漢語大詞典》(六), p.1470)
- [8](1)法鼓:譬喻佛說之法如鼓,可誡眾進善;猶如扣鼓可誡兵前進。《法華經·序品》(大九·三下): 「吹大法螺,擊大法鼓。」)(《佛光大辭典》(四), p.3417.3)
- (2)案:此處指佛初轉法輪,憍陳如等人先聞法音之意。
- [9] 甘露:3.喻佛法、涅槃等。《法華經·藥草喻品》:"為大眾說甘露淨法。"(《漢語大詞典》(七), p.976)
- [10] 甞(**彳九**′):同"嘗"。《集韻·陽韻》:"嘗,《說文》:'口之味也。'一曰試也。一曰秋祭名。亦姓。或作甞。"(《漢語大字典》(四), p.2414)
- [11] 稱(イム):6.稱道, 稱揚。(《漢語大詞典》(八), p.111)
- [12] 宣:6.顯示, 宣揚。(《漢語大詞典》(三), p.1404)
- [13] 具:5.完備, 齊全。(《漢語大詞典》(二), p.107)
- [14] 阿僧祇:無數。參見《翻梵語》卷10:「阿僧祇劫(論曰:阿者無,僧祇者數)。」(大正54,1054b7)
- [15] 劫:4.梵文kalpa的音譯,"劫波"(或"劫簸")的略稱。意為極久遠的時節。古印度傳說世界經歷若干萬年毀滅一次,重新再開始,這樣一個周期叫做一"劫"。"劫"的時間長短,佛經有各種不同的說法。一"劫"包括"成"、"住"、"壞"、"空"四個時期,叫做"四劫"。到"壞劫"時,有水、火、風三災出現,世界歸於毀滅。後人借指天災人禍。《敦煌變文集·溫室講唱押座文》:「百年(千)萬劫作輪王,不樂王宮恩愛事。捨命捨身千萬劫,直至今身證菩提。」(《漢語大詞典》(二),p.778)
- [16] 閻浮提:即南贍部洲。閻浮, 樹名。提為"提鞞波"之略, 義譯為洲。洲上閻浮樹最多, 故稱 閻浮提。詩文中多指人世間。(《漢語大詞典》(十二), p.127)
- [17]《翻梵語》卷5:「波梨(譯曰護也)。」(大正54, 1014b22)
- [18] 夫人: 3.帝王的妾。《禮記·曲禮下》: "天子有后, 有夫人, 有世婦, 有嬪, 有妻, 有妾。"(《漢語大詞典》(二), p.1455)
- [19] 婇(**5**万ˇ)女:宮女。(《漢語大詞典》(四), p.373)
- [20] 遊觀:遊逛觀覽。(《漢語大詞典》(十), p.1060)
- [21] 疲懈:疲倦鬆懈。(《漢語大詞典》(八), p.310)
- [22] 覺(ㄐ-ㄠˋ):睡醒, 清醒。(《漢語大詞典》(十), p.354)
- [23] 四空定:即四無色定,空無邊處定、識無邊處定、無所有處定、非想非非想處定。
- [24] 四無量心: 即慈無量心、悲無量心、喜無量心、捨無量心。
- [25] 四禪:即初禪、第二禪、第三禪、第四禪。
- [26] 屏(ケーム\*)處:隱蔽之處。(《漢語大詞典》(四), p.39)
- [27] 六種震動:指大地震動之六種相。又作六變震動、六反震動。略稱六震、六動。《大品般若經》 卷一〈序品〉,依地動之方向,舉出東涌西沒、西涌東沒、南涌北沒、北涌南沒、邊涌中沒、中涌

邊沒等六相。《新華嚴經》卷十六、《廣博嚴淨不退轉輪經》卷一等則舉出動、起、涌、震、吼、擊 (搖)等六相,各相復分小、中、大等三種,故計有動、遍動、等遍動、起、遍起、等遍起、涌、遍 涌、等遍涌、震、遍震、等遍震、吼、遍吼、等遍吼、擊、遍擊、等遍擊等十八相。(《佛光大辭典》 (二), p.1307.1)

- [28]被(**つへ**):12.蒙受, 遭受, 領受。(《漢語大詞典》(九), p.55)
- [29] 咄(カメご):2.指呵叱聲。(《漢語大詞典》(三), p.313)
- [30] 無狀:3.謂行為失檢,沒有禮貌。4.謂所行醜惡無善狀。5.謂罪大不可言狀。(《漢語大詞典》 (七), p.121)
- [31] 三毒: 貪、瞋、癡。
- [32](1) 抂(**ラメ**た'): 抂攘, 亂貌。(《漢語大字典》(三), p.1833)
  - (2) **狂(メ大**\*):同" 枉", 1.曲。2.冤枉。(《漢語大字典》(三), p.1833)
- [33] 懊惱:煩惱。(《漢語大詞典》(七), p.739)
- [34] 苦=造【宋】【元】【明】。(大正4, 360d, n.5)
- [35] 梵志: 梵語brāhmaṇa。(一) 音譯婆羅門、梵士。意譯淨裔、淨行。又稱淨行者、淨行梵志。婆羅門志求住無垢清淨得生梵天,故有此稱。《玄應音義》卷十八載,婆羅門應作婆羅賀磨拏,意指承習梵天之法者。自稱由梵天之口而生,為四姓中之最殊勝者,故獨取梵之名。《瑜伽論記》卷十九之上載,梵為西國之言,譯為寂靜、涅槃;志為本地語,矢志求梵,故合稱梵志。散見於經典中之長爪梵志、螺髻梵志均為著名之佛弟子,亦可知皆出自婆羅門。又梵志之女,或志於梵道之女,稱為梵女。〔《中阿含》卷四十八《馬邑經》、《增一阿含經》卷九、《法句經》卷下、《大日經疏》卷四〕(參閱「婆羅門」4463)(二)通稱一切外道之出家者。《大智度論》卷五十六(大二五·四六一中):「梵志者,是一切出家外道,若有承用其法者,亦名梵志。」(三)相對於「尼乾(尼犍)」,而稱在家之婆羅門為梵志。《法華文句記》卷九上載,在家事梵稱為梵志,出家之外道通稱尼乾。然於《法華經要解》卷五所載則相反,在家之外道稱為尼犍,而出家之外道稱為梵志。(《佛光大辭典》(五), p.4632.1-4632.2)
- [36](1)坐:24.遂, 乃。 唐陳子昂《秋日遇荊州府崔兵曹使宴》詩:"江湖一相許, 雲霧坐交歡。" 唐白居易《別元九後詠所懷》:"同心一人去, 坐覺長安空。"(《漢語大詞典》(二), p.1039)
  - (2)坐:12.副詞。遂, 頓。張相《詩詞曲語辭匯釋》卷四:"坐, 猶遂也, 頓也, 遽也。"宋 蘇軾《龜山辯才師》:"忽驚堂宇變雄深, 坐覺風雷生磬欬。"(《漢語大字典》(一), p.424)
- [37] 坌(勺勺`):3.塵埃等粉狀物粘著於他物。唐 玄奘《大唐西域記·瞿薩旦那國》:"王乃下令,宜以沙土坌此異人。時羅漢身蒙沙土,餬口絕糧。"唐 元稹《說劍》詩:"君今困泥滓,我亦坌塵垢。" (《漢語大詞典》(二), p.1055)
- [38] 卑=毘【明】。(大正4, 360d, n.6)